

Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rzeczywiście JAHWE nawiedził Annę, i poczęła, i urodziła (jeszcze) trzech synów i dwie córki. A chłopiec Samuel dorastał przy JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE rzeczywiście zatroszczył się o Annę. Urodziła jeszcze trzech synów i dwie córki! A chłopiec Samuel dorastał przy JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE nawiedził Annę, a ona poczęła i urodziła trzech synów i dwie córki. A chłopiec Samuel dorastał przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy nawiedził Pan Annę, która poczęła i porodziła trzech synów, i dwie córki; a pacholę Samuel urósł przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym nawiedził JAHWE Annę i poczęła, i porodziła trzech synów i dwie córki, a Samuel, chłopiętko, wsławiło się u JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wejrzał na Annę: poczęła i urodziła trzech synów i dwie córki. Samuel natomiast wzrastał przy Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wejrzał Pan na Annę, i poczęła, i porodziła trzech synów i dwie córki. Pacholę Samuel zaś wzrastało przed Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I JAHWE wejrzał na Annę, która poczęła i urodziła trzech synów oraz dwie córki. Młody Samuel zaś wzrastał przy JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE darzył łaską Annę: urodziła jeszcze trzech synów i dwie córki. Tymczasem mały Samuel dorastał w obecności JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawiedził Jahwe Annę: poczęła i porodziła trzech synów oraz dwie córki, a młody Samuel rósł przy [świątyni] Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Господь відвідав Анну, і зачала ще трьох синів і дві дочки. І хлопчина Самуїл став великим перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy WIEKUISTY wspomniał na Hannę, poczęła i urodziła trzech synów oraz dwie córki. Zaś młody Samuel rósł przed WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE zwrócił uwagę na Annę, tak iż była brzemienna, i urodziła trzech synów oraz dwie córki. A chłopiec Samuel dorastał przy JAHWE.